



“On the move or On the run? Instances of i/emigration in the Irish-European novel”

Thursday 17 May 2018, 6.00 pm

John McCourt is Professor of English at the University of Macerata. He holds a Ph.D. from the National University of Ireland (University College Dublin) and is a specialist in Joyce Studies and in nineteenth and twentieth century Irish literature. The co-founder of the University of Trieste’s annual Joyce School (1997), a Trustee of the International James Joyce Foundation and a member of the academic board of the Yeats Summer School in Sligo, he has been guest editor of the *James Joyce Quarterly* and is widely published and best known for *James Joyce: A Passionate Exile* (London: Orion Books, and New York: St Martin’s Press, 2000) and *The Years of Bloom: Joyce in Trieste 1904-1920* (University of Wisconsin Press/Lilliput Press). *The Years of Bloom* was named as a Book of the Year in 2001 by the *Times* and the *Irish Times* and translated into several languages including Spanish, Hungarian, and Japanese. An extended Italian version, *James Joyce Gli Anni di Bloom* was published by Mondadori in 2004 and won the Comisso Prize.

“Tracking eyes and chasing comprehension: from English as lingua franca to English as pivot language to access crucial information”

Friday 18 May 2018, 2 pm

Federico M. Federici is a Reader in Translation Studies at the Centre for Translation Studies of University College London, UK. Holder of a Laurea in Lingue e Letterature Moderne (EN/FR) from the University of Roma “La Sapienza”, Federici moved to the UK where he was awarded his PhD at University of Leeds (2007). In 2007, he founded and directed the EMTTM MA in Translation Studies at Durham University, UK (2008-2014). He was founder and Director of the Centre for Intercultural Mediation at Durham University. He served as member of the Board of the European Master’s in Translation Network (2011-2014). Together with several articles in journals, he authored *Translation as Stylistic Evolution* (2009), co-edited *Translators, Interpreters and Cultural Mediators* (2014), and edited *Mediating Emergencies and Conflicts* (2016), *Translating Dialects and Languages of Minorities* (2011), and *Translating Regionalized Voices in Audiovisuals* (2009). His research focuses on translators and interpreters as intercultural mediators and on reception of translated texts in the news.



Special session on “Constructing and revising narratives of migration”

Saturday 19 May 2018, 9 am



Christina Schäffner is Professor Emerita at Aston University, Birmingham, United Kingdom. She holds a PhD from Leipzig University, Germany. Until her retirement in September 2015, she was the Head of Translation Studies at Aston University and taught undergraduate and postgraduate courses in translation studies, interpreting, text analysis and supervised PhD students in these areas. Her main research interests are Political discourse in translation, Metaphor in translation, Translation didactics, and she has published widely in these areas. Her recent co-edited works include *Interpreting in a Changing Landscape. Selected papers from Critical Link 6* (2013) and *Political Discourse, Media and Translation* (2010). She was responsible for one of the four sub-projects of the initial training network (ITN) TIME (*Translation Research Training: An integrated and intersectoral model for Europe*), established with support from the European Commission and funded under FP7-PEOPLE (2011-2014).